

MÄRKETIN VALTAKUNNAN RAJA

Märketin luodon valtakunnanraja syntyi Haminan rauhan tuloksena.

Rajaa ei kuitenkaan silloin käyty maastossa.

Vasta vuoden 1981

rajankäynnissä raja sai muotonsa ja sen taitepisteet merkittiin luodon kallioon. Rajankäynnissä ei kuitenkaan luotu mitään uutta rajaa, vaan siinä tulkittiin rauhansopimusta Märketin osalta.

PEKKA TAHLÄ

Majakkarakennukset idästä päin

MÄRKETIN LUOTO JA MAJAKKA

Märket on paljas, kallioinen luoto Ahvenanmeressä Ahvenanmaan ja Ruotsin mantereeseen puolivälissä. Pituutta luodolla on itä-länsisuunnassa suunnilleen 300 metriä ja leveyttä pohjoiseteläsuunnassa noin 130 metriä.

Normaalin vedenkorkeuden vallitessa luodon korkein kohta on 3,5 metriä vedenpinnan yläpuolella.

Sen rannat ovat pohjoispuolelta äkkijyrkkiä, kun taas luodon luoteis- ja itäpuolella on tyrskyäviä matalikoita.

Merenkulun vilkastuessa 1800-luvun alkuvuosikymmenillä keskusteltiin monissa

THE STATE BORDER OF MÄRKET

The state border of the islet of Märket was born as a result of the peace of Hamina. However, the border was not drawn in the terrain. It was not until during the 1981 border inspection that the border was formed and its turning points were marked in the rocks of the islet. However, no new border was created, but instead the peace agreement was interpreted for Märket.

PEKKA TAHLÄ

The lighthouse buildings seen from the east

MÄRKET ISLET AND THE LIGHTHOUSE

Märket is a bare, rocky islet in the Sea of Åland, halfway between Åland and the Swedish mainland.

The length of the islet in the east-west direction is roughly 300 meters and the width in the north-south direction about 130 meters. At the height of normal water, the highest point of the islet is 3.5 meters above the water level.

Its beaches on the north side are very steep, whereas on the northwest and east side of the islet there are surging shoals.

When seafaring increased during the early decades of the 19th century, the importance of marking the islands and islets in the Sea

yhteyksissä Ahvenanmeren saarien ja luotojen merkinnästä. Vuonna 1820 luotsimajuri P. G. Broddin tehtäväksi annettiin laatia piirustukset Märketille tulevasta kummelistä. Vuonna 1834 jättivät Pohjanlahden rannikkokaupunkien kauppiaat ja laivanrakentajat hakemuksen majakkalaitteiden rakentamisesta muun muassa Märketille. Nämä aloitteet eivät kuitenkaan johtaneet tulokseen, ja vasta vuonna 1862 pystytettiin Märketille ensimmäinen merimerkki, noin 10 metriä korkea rautatanko, jonka huippumerkkinä oli tynnyri.

Märketin nykyisen majakan rakennustyöt aloitettiin keväällä 1885.

Huolimatta heti töiden alettua sattuneista vastoinkäymisistä - kaikki paikalle tuodut rakennusaineet ja parakit huuhtoutuivat mereen toukokuuisessa myrskyssä - voitiin jo saman vuoden marraskuun 10. päivänä suorittaa majakan tarkastus. Myös majakan valo sytytettiin ensimmäisen kerran tuona loppusyksyn päivänä 1885.

Märketin luotoa majakkatornista itään päin katsottuna.

Majakan loistotorni. Majakka on toiminut jo lähes 10 vuotta automaattiohjauksella. Siellä on myös automaattinen säähavaintoasema.

of Åland was discussed on a number of occasions.

In 1820, pilot Major P. G. Brodd was given the task of preparing the drawings of a future unlit safety device on Märket.

In 1834, merchants and shipbuilders from the coastal towns on the Gulf of Bothnia submitted applications for the construction of a number of lighthouses, including one on Märket.

However, these initiatives did not materialize, and it was only in 1862 that the first sea marker was erected on Märket, an about 10 meters high iron rod, the top of which was marked with a barrel.

The construction work on the current lighthouse on Märket started in the spring of 1885.

Despite the misfortunes that occurred immediately after the work had started - all the building materials and the barracks that were brought to the place were washed into the sea during a storm in May - it was possible to do an inspection of the lighthouse on the 10th of November in the same year. The lighthouse light was also lit for the first time on that late autumn day in 1885.

A view of the Märket islet as seen from the lighthouse tower towards the east.

The luxury tower of the lighthouse.

The lighthouse has been operating for almost 10 years

RAJA MÄRKETILLÄ

Haminan rauhansopimuksessa vuodelta 1809 ei ole mainintaa Märketistä.

Rauhansopimuksen mukaan Venäjän ja Ruotsin välisenä rajana on Ahvenanmeri, Pohjanlahti ja Tornionjoki sekä Muonionjoki. Ahvenanmeren saarien osalta todettiin, että Ahvenanmaan mannerta ja Suomea lähempänä olevat saaret kuuluvat Venäjään, mutta Ruotsin rannikkoa lähempänä olevat Ruotsiin.

Rauhansopimuksen perusteella laadittiin rajanjärjestelysopimus, Acte de démarcation des frontières, 20./8. marraskuuta 1810. Siinä määriteltiin tarkka rajan kulku, ja sen perusteella laadittiin seuraavana vuonna topografinen kuvaus rajasta. Se allekirjoitettiin 19./7. tammikuuta 1811. Rajanjärjestelysopimuksen mukaan topografisella kuvauksella "on sama voima ja vaikutus, kuin jos se olisi sanasta sanaan otettu itse tähän sopimukseen".

Vuoden 1811 topografisessa kuvauksessa on ensimmäinen suoranainen viittaus Märketin luotoon.

Siinä todetaan, että demarkaatiolinja kulkee Ahvenanmeren keskeltä, missä se jakaa Märketin luodon kahti; "à travers le milieu de la mer d'Åland, où elle coupe en deux le rocher Märket".

with autopilot.

There is also an automatic weather observation station.

THE BORDER ON MÄRKET

There is no mention of Märket in the 1809 Hamina peace agreement.

According to the peace agreement, the border between Russia and Sweden is the Sea of Åland, the Gulf of Bothnia and the Tornio River, as well as the Muonio River.

As far as the islands in the Sea of Åland are concerned, it was stated that the islands that are closer to mainland Åland and Finland belong to Russia, but those that are closer to the Swedish coast belong to Sweden.

Based on the peace agreement, a border settlement agreement was prepared, Acte de démarcation des frontières, 20./8. November 1810.

It defined the exact border and, based on that, the topographical description of the border was drawn up the following year.

It was signed on 19./7. January 1811.

According to the settlement agreement, the topographical description "has the same force and effect as if it had been taken itself word for word into this agreement".

The topographical description of 1811 contains the first direct reference to Märket islet.

It states that the demarcation line passes from the middle of the Sea of

Sama rajanmääritys on toistettu vuonna 1888 laaditussa rajan topografisessa kuvauksessa.

Märketin luodon keskipiste mainitaan myös eräissä myöhemmissä sopimuksissa, jotka suoraan tai epäsuorasti perustuvat mainittuihin topografisiin kuvauksiin. Näitä ovat muun muassa Ahvenanmaan neutralisoimissopimus vuodelta 1921 ja mannermaajalustasopimus vuodelta 1972.

Valtakunnan rajan paikka oli kuitenkin maastossa käymättä ja merkitsemättä aina vuoden 1981 säännönmukaiseen rajankäyntiin asti.

VUODEN 1981 RAJANKÄYNTI

Suomen ja Ruotsin välisellä koko valtakunnanrajalla suoritettiin v. 1981 rajankäynti, jossa rajan kulku selvitettiin, kunnostettiin kaikki rajamerkit ja laadittiin uudet rajakartat. Rajankäynnin yhteydessä sovittiin myös Märketin rajankäynnin periaatteista ja suoritettiin itse rajan määrittäminen ja merkintä luodolla.

Rajankävijöiden lippu loittonee Märketiliä.

Åland, where it divides Märket islet into two; "à travers le milieu de la mer d'Åland, où elle coupe en deux le rocher Märket". The same border specification has been repeated in the topographical description of the 1888 border.

The center of Märket islet is also mentioned in some subsequent agreements which, directly or indirectly, are based on the abovementioned topographical descriptions. These include the Åland Neutralization Treaty of 1921 and the Continental Shelf Agreement of 1972.

However, the place of the state border remained unvisited and unmarked until the stipulated border demarcation in 1981.

THE 1981 BORDER DEMARCATION

A border demarcation was conducted along the entire state border between Finland and Sweden in 1981, during which the location of the border was made clear, all border signs were renovated and new border maps were drafted. During the border visit, the principles of the Märket border were also agreed upon and the demarcation of the border itself was carried out on the islet.

The flag of the border visitors is drifting further away on Märket.

Periaatteessa rajanmääritys oli edellä mainittujen topografisten kuvausten mukaisesti selvä, mutta oman lisänsä asiaan toi Suomen rakentama ja omistama majakka, joka sijaitsee luodon korkeimmalla alueella 35–60 metriä länteen luodon keskipisteestä.

Jos raja olisi vedetty maastossa suoraan keskipisteen kautta suunnilleen pohjoiseteläsuunnassa, majakka kaikkine rakenteineen ja laitteineen olisi jäänyt Ruotsin puolelle. Myöskään muunlainen majakan Suomen puolelle jättävä suoraviivainen rajanveto ei voinut tulla kysymykseen, koska Ruotsin osuus luodosta olisi täten pienentynyt.

Rajankäynnin aikana hahmoteltiin myös erilaisia malleja, joilla Suomen majakkatoiminta olisi taattu, jos raja vedettäisiin suoraan keskipisteen kautta luodon yli ja majakka jäisi Ruotsin puolelle.

Ruotsin kanssa käytyjen neuvottelujen perusteella annettiin kuitenkin seuraava täydennys suomalaisiin rajankäyntiohjeisiin: "Raja Märketin luodolla kulkee murtoviivana luodon keskipisteen kautta siten, että luodolla oleva majakka rakenteineen jää Suomelle. Murtoviiva ei vaikuta

In principle, the demarcation of the border was clear according to the topographical descriptions mentioned above, but the lighthouse, built and owned by Finland, brought with it an addition of its own. It is located in the highest region of the islet, 35-60 meters west of the center of the islet.

If the border had been drawn in the terrain directly through the center in the north-south direction, the lighthouse with all its structures and equipment would have remained on the Swedish side. Similarly, any other straightforward borderline leaving the lighthouse on the Finnish side was out of the question as the Swedish share of the islet would then have been smaller. Different models which would secure the Finnish lighthouse operation were discussed during the border visit, models where the borderline was drawn directly through the center of the islet despite the fact that the lighthouse would remain on the Swedish side.

However, based on the negotiations with Sweden, the following supplement was added to the Finnish border demarcation regulations: "The border on Märket islet passes in a zig-zag line through the center of the

merirajaan luodon ympärillä. Maanmittaustoimituksen tarkempi suorittaminen ja rajan merkitseminen luodolle jäävät rajankäyntivaltuuskuntien harkinnan varaan.

Ruotsin kanssa on yhteisymmärrys siitä, että kummankin maan kansalaisten ja viranomaisten perinteiset oikeudet nousta maihin Märketillä säilyvät murtoviivasta huolimatta ennallaan."

Ruotsin hallitus antoi Ruotsin rajankäyntivaltuuskunnalle vastaavat ohjeet Märketin rajan osalta.

RAJANMÄÄRITYS

Ruotsin valtuuskunnan toimesta Märketistä oli otettu ilmakehän keväällä 1980 noin 1500 metrin korkeudesta.

Suomen valtuuskunta valmisti tästä kuvauksesta 1:2000-mittakaavaisen kartan, jota käytettiin rajanmäärityksen yhteydessä.

Maankohoamisen arvioitiin olleen Märketillä yksi metri vuodesta 1810 vuoteen 1980. Näin ollen luodon keskipiste määritettiin sen alueen painopisteenä, joka on metrin tason yläpuolella.

Rajankäyntityöt Märketillä suoritettiin 10. ja 11. toukokuuta 1982.

Mukana oli Suomen rajankäyntivaltuuskunta – ylijohdaja Seppo Härmälä ja kenraalimajuri Ilmari Kirjavainen sekä tämän kirjoittaja valtuuskunnan

islet, so that the lighthouse and its structures located on the islet remain in Finland. The zig-zag line does not affect the maritime border around the islet.

A more accurate execution of the surveying and marking on the islet will be decided by the border demarcation delegations.

There is consensus with Sweden that the traditional rights of the citizens and authorities of both countries to land on Märket remain as before, irrespective of the zig-zag line."

The government of Sweden gave the Swedish border demarcation delegation the corresponding instructions regarding the border on Märket.

SPECIFICATION OF THE BORDER

In the spring of 1980, on the initiative of the Swedish delegation, an aerial photograph was taken from a height of about 1500 meters. Based on this photograph the Finnish delegation prepared a 1:2000-scale map that was used when specifying the border.

The land elevation on Märket was estimated to have been one meter from the year 1810 until the year 1980.

Thus, the center of the islet was defined to have been at the center of the area which is above the meter level.

The work relating to the border demarcation on Märket was carried out on the 10th and 11th of May 1982.

sihteerinä.

Ruotsin edustajana oli valtuuskunnan sihteeri, toimistopäällikkö Åke Gustafsson avustajanaan toimistoinsinööri Per-Åke Gunnarsson.

Ensimmäinen tehtävä Märketillä oli Määrittää luodon keskipisteen paikka.

Tämän pisteen suhteen suoritettiin sitten varsinainen rajan paikan paalutus ja määrittäminen.

Mitat rajapisteisiin oli laskettu ennakkoon.

Eräistä maastollisista seikoista ja käytettävissä olleen kartan likimääräisestä orientoinnista johtuen rajanvetoon tehtiin maastossa muutamia vähäisiä tarkennuksia.

Näin Märketin valtakunnanraja sai oheiselta kartakkeelta ilmenevän muodon.

Rajan kulku merkitsee sitä, että kumpaankin maahan kuuluu edelleen yhtä suuri osa luotoa. Raja on vain sovittu siten, että majakka-alue kuuluu Suomen osuuteen.

Kummankin alueen A ja B pinta-ala on 0,39 hehtaaria.

RAJAN MERKINTÄ

Rajapisteet 1, 11 ja 12 merkittiin kallioon upotetuilla messinkipulteilla.

Piste 1 on luodon keskipiste, ja pisteet 11 sekä 12 osoittavat suuntia keskipisteestä mannermaajalustasopimuksessa, 29. syyskuuta 1972, mainittuihin. Muut rajan

Present was the Finnish border demarcation delegation – chief executive Seppo Härmälä and major-general Ilmari Kirjavainen, as well as the secretary of the delegation acting as notetaker.

Sweden was represented by the secretary of the delegation, office manager Åke Gustafsson, assisted by office engineer Per-Åke Gunnarsson.

The first task on Märket was to determine the place of the center point on the islet. The actual site pile and specification of this point was then carried out.

Measurements relating to the border points had been pre-calculated.

Due to some circumstances in the terrain and approximative orientations in the map used, a couple of minor specifications were made in the terrain.

In this way, the state border on Märket was given the form shown on the enclosed map. The border runs in a way that ensures both countries still have similar-sized areas of the islet. The border has only been modified in a way that places the lighthouse on Finnish side.

The area of both areas A and B is 0.39 hectares.

DEMARICATION OF THE BORDER

The border points 1, 11 and 12 were marked using brass bolts embedded in the rock. Point 1 is the center of the islet, and points 11 and 12 show directions from the

taitepisteet merkittiin kallioon poranrei'illä. Kaikki luodolla 1982 olleet rakennukset ja rakenteet jäivät kuvatulla rajanvedolla Suomen alueelle.

Pituutta Märketin valtakunnanrajalla on 466,6 metriä.

HISTORIALLINEN RAJANKÄYNTI

Edellä kuvatulla Märketin v. 1982 rajanvedolla määritettiin maastossa Suomen ja Ruotsin valtakunnanrajan osa, jota aikaisemmin ei ole käyty. Rajan kulku oli ollut tätä ennen sanallisen määrittelyn varassa.

Se on antanut aihetta monenlaisiin tulkintoihin. Eräskin artikkeli on otsikoitu: "Valtakunnanraja makuuhuoneen poikki."

Tämä lause viittaa aikaan, jolloin majakalla vielä oli jatkuva miehitys, ja rajan kuviteltiin kulkevan majakan kautta.

Radioamatöörit puolestaan ovat pitäneet Märketiä erillisenä alueena, jolta otettua yhteyttä ei ole laskettu sen paremmin suomalaiseksi kuin ruotsalaiseksikaan.

Mitään käytännön ongelmia ei runsaat 170 vuotta jatkunut epämääräinen rajanmäärittely kuitenkaan aiheuttanut.

RAJANKÄYNNIN VAHVISTUMINEN

Suomen ja Ruotsin

center point to those mentioned in the Continental Shelf Agreement of 29. September 1972. The other turning points were marked with holes in the rock. Through the described drawing of the border, all the buildings and structures that were on the islet in 1982 were left on Finnish soil. The length of the state border on Märket is 466.6 meters.

A HISTORIC BORDER DEMARCATION

As described above, a part of the state border between Finland and Sweden was demarcated in the terrain on Märket in 1982, a part that had not previously been done. Before that the location of the border had been based on verbal definitions.

This has given rise to a wide range of interpretations. One article was titled: "The state border dividing the bedroom."

This phrase refers to the time when the lighthouse still had constant manning, and the border was imagined to go through the lighthouse. Radio amateurs, on the other hand, have considered Märket to be a special area from where connections have not been regarded as Finnish nor Swedish.

No practical problems, however, were caused by the more than 170 years of inexact border demarcation.

RATIFICATION OF THE BORDER DEMARCATION

rajankäyntivaltuuskannat jättivät yhteisen, yksimielisen esityksensä koko maiden välisestä valtakunnanrajasta 1. päivänä marraskuuta 1982. Hallitus- ja eduskuntakäsittelyn jälkeen rajankäynnin tulokset ja siten myös Märketin ensimmäisen kerran maastossa käyty valtakunnanraja on ollut voimassa 1. päivästä elokuuta 1985 alkaen (SopS 36/5 ja As 533/85).

The Finnish and Swedish border demarcation delegations submitted their joint, unanimous presentation regarding the full state border between the countries on the 1st of November 1982. After treatment by the board and the Parliament, the results of the border demarcation and thus also the border demarcation taking place on Märket for the first time in the terrain, have been in force since the 1st day of August 1985 (SopS 36/5 and As 533/85).